ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

13e Jaargang | ZATERDAG 8 JANUARI 1955 | No. 2124

Arubaanse Technische School zal door invoering nieuw systeem avondcursussen populairder en succesvoller maken

Aantal candidaten overtreft beschikbare plaats verre

Cursussen zijn afgesteld op behoefte bedrijfsleven

O'STAD.: — Maandagavond aanstaande beginnen de nieuwe avondcursussen van de Arubaanse Technische School en aangezien er vanaf die dag op een andere basis gewerkt zal worden —een meer succesrijkere naar men hoopt— verzochten de schoolopziener, de heer G. Kok en de directeur van de A.T.S., de heer G. Amelink, gistermiddag de pers bij zich om het een en ander over het nieuwe systeem te kunnen vertellen en hoe de vooruitzichten ervan zijn. De vooruitzichten lijken ons niet kwaad, gezien tenminste het groot aantal mensen, dat zich als cursist heeft opgegeven voor de avondstudie en gezien de voorbereidingen, die de directeur en leraren, in samenwerking met de afdeling Onderwijs hebben getroffen.



. . . . Geschoolde krachten, ook des avonds . . . .

Hollands systeem wijkt voor Amerikaanse

De bedoeling van de avondcursussen op het nieuwe systeem is die mensen, die nog nooit nijverheidsonderwijs konden krijgen, maar toch al een vak beoefenen, alsnog een scholing te verschaffen. Het is een besliste verplichting, dat de cursisten een vak beoefenen, anders kunnen zij niet tot de opleiding worden toegelaten.

Oude cursussen duurden te lang.

Vroeger kon men een vierjarige avondambachtscursus volgen in verschillende vakken. Dit systeem stuitte op moeilijkheden, daar het voor velen een te zware opgave was vier jaar lang verschillende avonden per week naar de school te gaan na al een zware dagtaak vervuld te hebben. Daar kwam nog bij, dat de studie te lang duurde voordat men pas enig succes —meestal pas na een jaar of twee— kon boeken. De meeste cursisten konden zoveel uithoudingsvermogen niet opbrengen.

In het lerarencorps van de A.T.S. is men toen eens aan het denken geslagen om een betere werkwijze te vinden, die economischer zou zijn en meer kans op slagen had, want het is duidelijk, dat als een cursus met twintig mensen begint en na verloop van een paar jaar zijn er nog slechts een stuk of wat over, dit het gouvernement op aanzienlijke bedragen komt te staan. Beter ware het wanneer alle twintig het tot een goed einde brachten.

Men zag bij A.T.S. een oplossing in het systeem de cursussen korter te laten duren, —zes maanden— en dan na elke cursus, die als een afgesloten geheel beschouwd kan worden, de leerling in de vorm van een verklaring — een z.g.n. „credit" — niet alleen loon naar werken, maar tevens een aansporing verder te gaan, te geven.

Op deze manier hopen de leraren van de A.T.S. het langdurige achterelkaar studeren, met alle gevolgen van dien, weggewerkt te hebben.

Bovendien is het op de nieuwe manier ook niet zo erg, wanneer de leerling na bijvoorbeeld een cursus met goed gevolg doorlopen te hebben, eens een tijdje stopt en dan weer later doorgaat. Het „credit" blijft van kracht en men hoeft dus niet overnieuw te beginnen.

Daarbij is er nog voor gezorgd, dat de cursusisten niet teveel hooi op hun vork kunnen laden, door hen te limiteren in het aantal cursussen en het aantal lesuren, dat zij kunnen krijgen.

Alles is er dus op gericht de leerlingen behalve een grondige opleiding te verschaffen hen tevens in staat te stellen de cursus aan te kunnen.

Op hetzelfde peil als dagscholieren.

De leerlingen kunnen zoveel cursussen van zes maanden doorlopen, dat zij op hetzelfde peil komen te staan —practisch zowel als theoretisch— als een normale „dag-A.T.S.'er" met een diploma.

Daarnaast zijn er ook enkele specialistencursussen gepland; deze hebben voornamelijk betrekking op het oliebedrijf, hetgeen —gezien het feit dat de Lago de grootste werkgever is— een gelukkige gedachte geacht mag worden.

164 cursisten. . . .

Voor dit nieuwe systeem is nogal vrij veel propaganda gemaakt, hetgeen tot resultaat heeft gehad, dat er een enorme toevloed van candidaten is losgekomen, zoveel, dat men de inschrijving al enige tijd geleden heeft moeten stoppen, daar het niet mogelijk was alle candidaten in de cursussen onder te brengen.

Thans beginnen Maandagavond 164 leerlingen met de nieuwe avond cursus. Er zijn 14 nieuwe cursussen, drie ervan zijn gesplitst, dan zijn er nog van de oude drie over, zodat er in totaal 20 cursussen les gegeven zal worden. De voertaal zal waarschijnlijk meestal Engels zijn, hetgeen logisch is, daar de meeste bedrijven dit als voertaal hebben of althans kunnen gebruiken.

De leraren zagen zich behalve dit ook nog voor een ander probleem geplaatst en wel hoe zij de lessen moeten geven, want het is niet zo dat voor alle cursussen leerboeken bestaan. Veel lessen hebben zij dus zelf moeten maken.

Lago sterk geinteresseerd

Wij schreven reeds, dat er enkele cursussen in zitten, die speciaal voor het oliebedrijf geschikt zijn en het is dus niet te verwonderen, dat de Lago dan ook sterk geinteresseerd is. Van de zijde van dit bedrijf werd veel medewerking ontvangen.

Voor elck wat wils.

In de volgende cursussen wordt thans begonnen. Tussen haakjes vermelden wij het aantal leerlingen. In totaal zullen er meer dan 164 leerlingen zijn, maar dit komt doordat een leerling meerdere cursussen kan volgen.

vaktekenen voor timmerlieden	(18)
praktijk voor timmerlieden	(14)
theorie electriciteit	(17)
teknen	(10)
rekenen	(25)
Algebra	(28)
Petroleumindustrie	(16)
elemenatire scheikunde	(20)
natuurkunde	(15)
praktijk electriciteit	(24)
praktijk automonteurs	(33)
benzinemotoren	(19)
tekenen metaalbewerking	(20)
vervolgcursus	(30)

Deze laatste cursus staat slechts open voor M.U.L.O.-A.T.S.- en L.V.S. gediplomeerden

Voor 15 cursussen was wel belangstelling maar niet genoeg om het minimum aantal leerlingen (10) te halen Mogelijk, dat in het tweede halfjaar er wel genoeg liefhebbers zijn, zodat de cursus dan wel gehouden kan worden.

Bijna Fl. 28.000.- voor avondonderwijs

Op de begroting van het eilandgebied Aruba is voor 1955 een bedrag van in totaal Fl. 25.700.- uitgetrokken voor deze cursussen.

Hieruit worden de leraren betaald en materiaalonkosten bestreden.

De leerlingen betalen Fl. 3.— per maand voor lesgeld ongeacht het aantal cursussen, dat zij lopen. De leerlingen kunnen niet meer dan twee avonden per week lessen krijgen en in totaal mogen zij niet meer dan een duur van 2 cursusjaren op zich nemen.

Voor de 164 leerlingen —de oudste is bijna 50 jaar, doch de leeftijd van de grootste groep ligt nog beneden de 25, staan thans 12 leraren, een directeur en een deskundige van buiten de school ter beschikking.

DE HEER DE CORVER OP ARUBA

ORANJESTAD: — Gistermorgen arriveerde met het eerste lijntoestel uit Curacao de gouvernementssecretaris, de heer F. de Corver, op Aruba. De heer De Corver voerde hier besprekingen met de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz en de eilandssecretaris, de heer L. C. M. Kerstens. Met het middagtoestel vertrok de heer De Corver weer naar Curacao.

NIEUWE TOURISTEN-FOLDER EINDE DEZE MAAND OP ARUBA

ORANJESTAD: — Van de week zijn uit Nederland 18.000 nieuwe en herziene propagandaboekjes van Aruba verscheept. Deze nieuwe folders, boekjes zijn het eerder, verschillend in sommige opzichten van de oude, die ongeveer anderhalf jaar geleden gereed kwamen. De nieuwe hebben verscheidene andere foto's erbij gekregen en ook is de tekst hier en daar veranderd, terwijl het echte folder idee verdwenen is. Dertigduizend zijn er inmiddels naar New-York verscheept naar het Centraal Touristenbureau aldaar.

De folders worden aan het eind van deze maand op Aruba verwacht.

ONTVANGST COMMISSIE „TRADEWINDS" WERKT HARD AAN PLANNEN

ORANJESTAD: — De ontvangstcommissie, die indertijd is samengesteld om de ontvangst van het eerste touristenschip de „Tradewinds" op Aruba, voor te bereiden is momenteel druk bezig plannen uit te werken. Gisteren hadden de leden weer een vergadering en de ideeën beginnen thans vastere vormen te nemen.

De „Tradewinds" wordt hier op 2 Februari aanstaande verwacht.

BARBADOS LID VAN DE C.T.A.

ORANJESTAD: — Blijkens een mededeling, ons verstrekt door de Caraibische Touristen Commissie is Barbados als nieuw lid tot de organisatie toegetreden. De C.T.A. telt thans 26 leden en omvat zodoende vrijwel alle eilanden uit het Oostelijk Caraibisch gebied.

DRIE CANDIDATEN VOOR VOORZITTER VAN DE A.S.U.

ORANJESTAD: — Voor de op 20 Januari aanstaande te houden bestuursverkiezing van de A.S.U. zijn voor het voorzitterschap de volgende candidaten naar voren gebracht, te weten de heren dr. J. R. Arends, O. Henriquez en J. H. Beaujon.

De huidige voorzitter is de heer F. de P. Wever, die enige maanden geleden dr. J. Oduber opgevolgd is, daar de laatste om gezondheidsredenen moest bedanken.

HANDTASJE MET *f.* 400.- UIT AUTO VERDWENEN

ORANJESTAD: — Gistermiddag kwam bij de recherche te Oranjestad mevr. F. met de mededeling, dat uit haar handtasje, dat zij Donderdagavond in haar auto had liggen, een bedrag van vierhonderd gulden verdwenen was. Zij was op verschillende plaatsen met de auto geweest en het was dus zeer moeilijk vast te stellen waar de diefstal gepleegd is. De recherche heeft de zaak in onderzoek.

COMMISSIE „GEORGANISEERD OVERLEG" VERGADERT

ORANJESTAD: — Vandaag zal de Commissie Georganiseerd Overleg ten Bestuurskantore vergaderen. Deze commissie komt in de regel eens per maand bijeen en bespreekt dan de verschillende problemen, die in die maand naar voren zijn gekomen.

VOLGENDE WEEK WORDT VER. VOOR PROT. CHRISTELIJK ONDERWIJS OPGERICHT

O'STAD.: Het— voorbereidend comité tot de oprichting van een vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs op Aruba zal de volgende week Woensdagavond een bijeenkomst houden, waar de Statuten, door het comité in concept opgesteld, zullen moeten worden goedgekeurd en waar eveneens een nieuw bestuur zal worden gekozen. Het comité is —sinds de oprichting in begin December —niet gewijzigd en heeft sinds die tijd hard gewerkt en heeft zich de steun van enkele groeperingen weten te vezekeren.

De leden van de Protestantse Gemeente op Aruba, van de Evangelische Broedergemeente en de Methodisten Kerk hebben in eider geval alle steun en medewerking toegezegd, terwijl zeer waarschijnlijk ook de leden van de Anglikaanse Kerk en de Casa Evangelica zich zullen aansluiten.

Bij elkaar betekent dit ruwweg geschat, dat er ongeveer een 10.000 mensen zich achter de idee van een Protestants Christelijke school zullen scharen en dat de kans op slagen dus vrij groot is.

Volgens de wet kan er reeds een school voor bijzonder onderwijs komen als voor een lagere school honderd ouders of voogden schriftelijk verklaren, dat zij hun kind of pupil op die school willen plaatsen. Voor een bijzondere M.U.L.O. school zijn er vijftig van dergelijke handtekeningen nodig.

De mogelijkheid voor geinteresseerden staat open zich Woensdagavond tijdens de vergadering als lid op te geven.

KONINKLIJK BEZOEK AAN DE ANTILLEN IN NOVEMBER A.S.

WILLEMSTAD: — Naar het A.N.P. uit over het algemeen welingelichte bron verneemt, zal het bezoek van H.M. koningin Juliana en Z.K.H. prins Bernhard der Nederlanden aan de overzeese Rijksdelen in de West in de maand November plaats vinden, aanzienlijk later dus dan in eerdere berichten over dit bezoek was verondersteld.

Kruidenierzaken besluiten tot zelfde gedragslijn inzake openingsuren

O'STAD.: — Tijdens een Donderdagavond in de Sociedad Bolivariana gehouden bijeenkomst van detail-handelaren in levensmiddelen is gesproken over de openings- en sluitingsuren van de kruidenierszaken in Oranjestad. Abusievelijk vermeldden wij dat zij zouden spreken over een derde radioomroep.

Op deze bijeenkomst zijn zij gekomen tot eenzelfde gedragslijn, die allen met ingang van aanstaande Maandag 10 Januari zullen gaan volgen. Alle kruidenierswinkels zullen met ingang van die dag open zijn van Maandag tot en met Vrijdag van acht tot twaalf uur en van twee tot zes uur. Zaterdags zijn zij geopend van acht tot zes uur, dus zonder middagpauze.

Om aan de bepalingen van de arbeidsregeling 1952 te voldoen zullen de winkelsiers hun personeel een halve dag vrij geven, doch het gehele personeel in een zaak kan niet op dezelfde middag vrijkrijgen, dit moet worden uitgesmeerd over de gehele week.

Daardoor hebben de winkeliers weten te bereiken dat zij geen enkele middag dicht behoefden te gaan. Aan deeze mogelijkheid is wel gedacht, doch daar de meerderheid meende, dat dit teveel bezwaren met zich zou brengen als alle kruidenierszaken op een bepaalde middag in de week gesloten zijn, besloot men tot het hovenstaande.

VOORZITTER SURINAAMSE STATEN BERGEN MOTIVEERT ONTSLAGAANVRAGE

PARAMARIBO: — Bij zijn terugkeer in Suriname heeft de voorzitter van de Staten van Suriname, de heer H. Bergen, de gouverneur gevraagd zijn ontslagaanvrage te willen inwilligen. Uit Nederland had hij de gouverneur verzocht het verzoek aan te houden tot na zijn terugkeer.

Het motief van dit verzoek was, dat de contactcommissie en minister Jugall bij hem hadden aangedrongen mee naar Nederland te gaan, aangezien hij alle besprekingen van de contactcommissie ambtshalve als voorzitter van de Staten had voorgezeten.

Onfortuinlijke pick-up-bestuurder voor de tweede maal verongelukt

DONDERDAG IN ZEE: GISTEREN OVER DE KOP

SANTA CRUZ.: — De 32-jarige tijdschrijver bij D.O.W., M.J. is wel een bijzonder onfortuinlijk mens. Raakte hij Donderdagmiddag met zijn pick-up D-632 van de grote weg bij het vliegveld af en kwam hij daardoor in de bosjes in het water terecht, gistermorgen presteerde hij het met een andere pick-up, D-631, op de weg naar Tamarijn, bij de wegomlegging bij de kapotgeslagen brug bij Piedra Plat met zijn wagen over de kop te slaan.

Hij verklaarde aan de politie dat er twee ezels op zijn weg liepen, hij reed met een vaart van ongeveer 50 km. per uur en remde direct af toen hij de beesten zag en week nog uit ook. Dit mocht achter het over de kop slaan niet beletten. Het ongeval gebeurde omstreeks negen uur en de schade aan de wagen bedraagt ongeveer Fl. 600.— J. mankeerde weer zo goed als niets. De politie stelt een onderzoek in naar de toedracht van zaken.

TEVREDENHEIDSBETUIGING UITGEREIKT AAN TECHNISCH PERSONEEL VAN HR. MS. „SNELLIUS"

's Gravenhage. Onderweg van de Nieuw Guinese wateren naar Den Helder is vanmiddag Hr Ms opnemingsvaartuig „Snellius" (commandant kapitein-luitenant-ter-zee J. Smith) in Hoek van Holland binnengelopen. De bevelhebber der zeestrijdkrachten en chef marinestaf, vice-admiraal A. de Booy, bracht hier ter inspectie van het schip en de bemanning een bezoek aan boord en reikte daarbij een tevredenheidsbetuiging uit aan luitenant-ter-zee van de technische dienst der tweede klasse G.H. Hermsen en aan majoor-machinist J.G. Visser. Beiden hebben zich bijzonder onderscheiden tijdens een storm, die de „Snellius" op een reis tussen Nieuw Guinea en Australie teisterde.

„VIE CHRETIENNE ET LES PROBLEMES DE LA SEXUALITE" OP INDEX VAN VERBODEN BOEKEN GEPLAATST

VATICAANSTAD: — De Congregatie van het Heilig Officie, het hoogste gerecht van de katholieke kerk inzaken van het geloof en de moraal, heeft een werk door de Franse abt Marc Oraison, getiteld „Vie chrétienne et les problemes de la sexualité" op de Index van verboden boeken geplaatst. Het boek werd in 1952 uitgegeven door een katholieke uitgeversfirma te Parijs.

BOND VAN BRITSE SPOORWERKERS EN TRANSPORTCOMMISSIE STELLEN NIEUWE LOONSCHAAL OP

LONDEN: — Er zijn besprekingen begonnen tussen vertegenwoordigers van de bond van spoorwerkers en leden van de Britse transportcommissie om een nieuwe loonschaal op te stellen voor de 400.000 spoorarbeiders in Engeland. De spoorwegstaking, die Zondag te middernacht zou beginnen, werd Donderdagavond laat afgelast, nadat het bestuur van de nationale bond van spoorarbeiders in een vergadering, die drie uren duurde, accoord ging met de toezegging van de Britse transport-commissie, dat „de loonschalen zullen worden aangepast in het licht van de jongste gebeurtenissen".

Het Donderdagavond genomen besluit vormde de climax van een verschil van mening tussen de bond van de transportcommissie, dat voor het eerst aan de dag trad in Juli jl. toen de spoorwerkers een verhoging van 15% der basislonen verzochten. Zestien dagen geleden kwam de bond met de stakingsdreiging.

In Engeland bracht het nieuws grote opluchting Er waren uitgebreide plannen gemaakt om de werknemers per rijtuig, auto's en zelfs rivierschepen naar hun kantoren en fabrieken te vervoeren. Deze plannen zijn thans terzijde gezet voor het geval zich later een nieuwe noodtoestand voordoet.

BOTSING TUSSEN AMERIKAANSE LEGERVLIEGTUIGEN

TOKIO: — De Amerikaanse luchtmacht heeft bekendgemaakt, dat gisteravond 2 toestellen van de Amerikaanse luchtmacht in de lucht met elkaar in botsing zijn gekomen en nabij Tokio in de zee stortten. Het stoffelijk overschot van een vlieger is geborgen. Twee andere leden van het luchtmachtpersoneel worden vemist. De toestellen maakten een oefenvlucht, toen het ongeluk zich voordeed.

SALDO EUROPESE BETALINGS UNIE

FRANKFORT: — West-Duitsland boekte in December in de Europese Betalings Unie een saldo van 23,8 millioen dollar tegen 10,8 millioen in November. Eind December was het totaal tegoed van West-Duitsland 995,7 millioen.

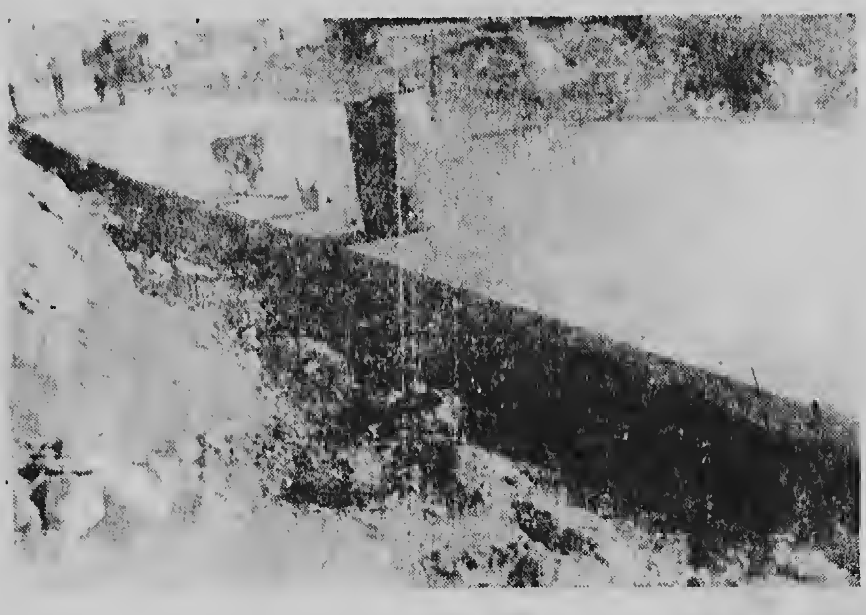
De Belgisch-Luxemburgse Unie boekte in December een overschot van 14,87 millioen tegen 10,28 millioen dollar in November.

November had een nadelig saldo van 9,34 millioen dollar.



De heer Jongewaard en zijn mannen hadden Donderdag veel moeite de pick-up weer op het droge te trekken. Hier ziet men de wagen halverwege in de takels.
Foto Bonke/Cliche Fuhring

Enkele afbeeldingen van de schade door de orkaan „Alice''' op de Bovenwinden aangericht



De weg naar het nieuwe hotel bij Philipsburg ondermijnd door het stromende regenwater, dat tot ver onder het wegdek is voortgegaan.



Ook huizen werden vernield en omvergewaaid, zoals hierboven.



De „Return" werd op de kust van het Franse gedeelte van St. Maarten geworpen en zwaar beschadigd. Herstel wordt niet mogelijk geacht.



Dz nog niet in gebruik genomen nieuwe school in Marigot, werd eveneens beschadigd, waarvan dakplaten en balken werden afgerukt.

Tien millioen per week in Duitse voetbal-toto

Met verstand, maar ook met dobbelstenen en astrologie . . .

Iedere Zaterdag dromen honderdduizenden Duitsers er van 's Maandags schatrijk te zijn. De tien, elf of twaalf kruisjes op een stuk papier zijn de magische sleutel tot een toekomst zonder zorgen (?) en wanneer 's Zondagsavonds de voetbal-uitslagen doorkomen, luisteren en vergelijken deze honderdduizenden in ademloze spanning.

Alle kranten hebben hun eigen totorubrieken, waarin de vorm van de elftallen, de laatste uitslagen, blessures van spelers, de weersverwachting en alle andere omstandigheden, die de uitslagen kunnen beinvloeden onder de loupe worden genomen. Maar niet alleen de vakkennis van de sportjournalisten wordt in het geweer geroepen: de ene krant laat prominente filmacteurs tippen, een ander de leden van het Duitse nationale elftal uit het jaar 1937 (!) en weer een ander blad specialiseert zich op outsider- en sensatie-tips.

En de wedders zelf! De een probeert met dobbelstenen het geluk te forceren, een ander laat z'n hond de uitslagen „voorspellen" en een derde deet het op astrologische basis. . Er verschijnen een half dozijn speciale toto-bladen, die systeem-tabellen met inzetten van één tot honderd mark publiceren; een adverteerder van een „absoluut onfeilbaar systeem" biedt een garantie van tienduizend mark aan indien zijn systeem niet de beloofde winst oplevert — waarbij steeds weer de ironische vraag opduikt, waarom zo'n man niet veel liever voor ziehzelf zijn systeem uitbuit in plaats van het door middel van peperdure advertenties aan de man te brengen. . . .

De wekelijkse omzet bedraagt om en nabij tien millioen mark (verleden week werd met 10.8 millioen mark het seizoen-record geboekt). De helft van dit bedrag werdt als prijzen uitgekeerd en Dinsdag lazen 329.741 Duitsers dat zij een bedrag tussen 4.386.50 en 2.90 mark hadden gewonnen.

Sensationele uitkeringen van een half millioen mark en meer zijn zeer zelden geworden — er wordt door te veel wedgemeenschappen, die vaak per week honderden marken inzetten, systematisch gewed en deze gemeenschappen hebben de toto-spoeling dun gemaakt. Maar iedere wedder droomt iedere week opnieuw van de grote slag. . . .

Nauwelijks is de wedstrijd tegen Engeland achter de rug of trainer Herberger moet zijn schaapjes weer bij elkaar roepen, want reeds op 19 December moest het nationale elftal weer in het geweer komen, ditmaal in Lissabon tegen Portugal. Of zoveel interlandwedstrijden achter elkaar de vierde in een tijdbestek van enige maanden) niet een beetje al te veel van het goede zijn? De clubs die toch al met een overladen programma in hun maag zitten (naast de normale competitie wordt ook nog een bekercompetitie gespeeld en om de touwtjes aan elkaar te knopen moeten er ook nog vriendschappelijke wedstrijden worden gespeeld); zijn in ieder geval weinig enthousiast. De Hamburger Sportverein heeft Herberger dan ook doen weten, dat hij weliswaar Posipal kan krijgen, maar dat hij maar van middenvoor Seeler en rechtsbinnen Sturmer moet afzien omdat de Hamburgers hen voor de bekerwedstrijd tegen Bremerhaven nodig hebben. Herberger hoopt nu maar dat hij HSV toch nog kan vermurwen hem tenminste een van beiden ter beschikking te stellen. . . .

Ook Alemannia (Aken) voelt er weinig voor van middenvoor Pfeiffer afstand te doen.

Eén minuut stilte

Zondag werden alle voetbalwedstrijden in West-Duitsland na tien minuten onderbroken. Overal verhieven zich de toeschouwers van hun plaatsen om een minuut stilte in acht te nemen voor die bij de treinramp in België om het leven gekomen voetbalsupporters, die hun elftal naar Londen hadden begeleid.

Uwe Seeler liep tijdens de wedstrijd tegen Holstein (Kiel) met pijnlijk vertrokken gezicht over 't veld: 3 steenpuisten op zijn rechter dij speelden hem parten, maar desondanks kon zijn club HSV in de Oberliga Noord met 6—2 een klinkende overwinning boeken en daarmee zijn voorsprong op 4 punten vergroten. Eintracht (Braunschweig) verdrong, door een 3—2 zege tegen Oldenburg. Werder (Bremen) staan de Keulenaren thans op van de tweede plaats.

Crisis bij F.C. Koln

Met FC Koln is in de Ober West geen land meer te bezeilen en in deze club schijnt een ernstige crisis te zijn uitgebroken. „Ik heb er schoon genoeg van dat mij steeds weer het voorbeeld van Frans de Munck onder m'n neus gewreven wordt", zei doelman Hartenstein en hij heeft daarom ontslag gevraagd. Na de nederlaag tegen Schwarz — Weisz uit Essen (0—3) dag tegen Schwarz—Weisz uit Essen (0—3) staan de Keulenaren thans op de veertiende plaats. Rot—Weisz (Essen) zette tegen Preussen (Dellbruck) zijn zegetocht voort (2—1) en kon zijn voorsprong met een punt vergroten, omdat Sodingen tegen Bayer (Leverkusen) met een gelijk spel (1—1) maar net niet z'n hakken over de sloot kwam.

In het Zuiden bezet Reutlingen weer de tweede plaats, omdat de Frankforter SV met 1—3 tegen Schwaben (Augsburg) struikelde. Door een 4—0 zege tegen BC Augsburg handhaafde Eintracht (Frankfort) zijn voorsprong van drie punten. Sensationeel was in de Oberliga Zuidwest de duidelijke 3—0 nederlaag van FC Saarbrucken tegen Wormatia (Worms), waardoor FC Kaiserslautern, dat met 4—1 tegen Frankenthal won, alleen aan de top kwam.

Japan moet herstel diplomatieke betrekkingen met Rood-China en U.S.S.R. niet overhaasten

BEPPOE.— De Japanse minister van buitenlandse zaken, Sjigemitsoe, heeft vandaag te Beppoe meegedeeld, dat Japan zich niet moet overhaasten in 't „streven om diplomatieke betrekkingen met communistisch China en Rusland aan te knopen". Japan dient een afwachtende houding aan te nemen, tot de communistische regering positieve stappen ondernemen.

De Japanse regering heeft eerder haar bereidheid te kennen gegeven om handel te drijven met de communistische landen en „diplomatieke banden aan te knopen".

Sjigemitsoe, die op een verkiezingsreis is, verklaarde zich voorstander van Japanse deelneming aan de Afrikaans-Aziatische conferentie, die in April in Indonesie zal worden gehouden. Zijn regering zal echter de Verenigde Staten eerst raadplegen, aldus Sjigemitsoe, met het oog op de „koele houding", die Amerika ten aanzien van deze conferentie aan de dag gelegd heeft. De bewindsman legde er de nadruk op, dat de buitenlandse politiek van Japan „gebaseerd is op de nauwe banden met de Verenigde Staten".

Intussen weigerde oud-premier Sjigeroe Josjida in Tokio mee te delen, of hij zich bij de algemene verkiezingen de volgende maand candidaat zal stellen als parlementslid.

SURINAAMSE DELEGATIELEDEN OP GROOTSE WIJZE BIJ AANKOMST ONTVANGEN.

PARAMARIBO: — Jongstleden Woensdagmiddag was er in Paramaribo zo goed als geen huurauto te krijgen vanwege de aankomst van de delegatieleden Pengel, Rens, Lachmon, Shrimisier, Radakishin en McMay.

De N.P.S. en V.H.P. waren naar Zanderij getogen. De verwachting was, dat een kleine 130 auto's en bussen zouden rijden in een stoet om deze „grote zonen" in te halen. Op spandoeken in Paramaribo gespannen, stonden leuzen als „Welkom grote zonen".

„Nieuw Suriname" zette uiteen, dat de heren groots ontvangen werden vanwege hun grote prestaties. Op het vliegveld werden stichtelijke liederen gezongen. Voor de leden der contactcommissie werden open auto's gereserveerd. „Waarlijk", aldus „Nieuw Suriname", „het Surinaamse volk eert zijn grote mannen".

De andere bladen waren meer gereserveerd. „Het Nieuws" signaleerde, dat een auto met geluidsversterker bekendmaakte, dat het geld er is (de millioentjes van het Tienjarenplan) en in dit verband de namen der terugkerende delegatieleden noemde.

„De Surinamer" merkte op, dat de contactcommissie eigenlijk niets meer gedaan heeft dan de hand ophouden en dat de Nederlandse belastingbetaler het geld geeft.

OOK AMERIKANEN GEARRESTEERD IN PANAMA

Washington 7 Januari. — Een woordvoerder van het State Department bevestigde gisteren dat de Panamese politie in haar nasporingen naar de daders van de moordaanslag op president Remon, de Amerikaan M. Lipstein heeft gearresteerd. Men voegde er zelfs aan toe te menen dat de Panamese politie nog een tweede Amerikaan, Roy Attis geheten, heeft aangehouden. De Amerikaanse regering heeft nog niet bij de Panamese regering tegen deze arrestaties geprotesteerd.

AMERIKA'S B-47

— bijna 2 etmalen in de lucht —

BUFFALO 7 Januari. — Een bommenwerper van het tijpe B-47 met zes straalmotoren is de vorige maand 47 uur en 35 minuten in de lucht gebleven, waarbij in totaal bijna 34000 kilometers zijn afgelegd, aldus een mededeling van de Amerikaanse minister van de luchtmacht.

Het vliegtuig vloog heen en weer van Engeland naar Noord Afrika en landde tenslotte in Engeland. De vlucht werd gemaakt om de actieradius van de B-47 te beproeven.

Bij een proefvlucht in de afgelopen zomer bleef een B-47 24 uur in de lucht.

Dit type bommenwerpers vormt thans het hoofdbestanddeel van de aanvalsmacht van de Amerikaanse luchtmacht.

Kritiek op verklaringen van de heer Pengel in Nederland

PARAMARIBO.: — „De West" heeft kritiek geleverd op de verklaringen in Nederland gedaan tegenover het A.N.P. door de heer Pengel en minister Currie. De kritiek op hetgeen de heer Pengel zei, luidt als volgt:

Het zou belangrijker geweest zijn een behoorlijke verklaring te geven over het langdurig verblijf in Nederland, nadat de besprekingen over het Tienjarenplan waren afgelopen. Tussen Kerstmis en Nieuwjaar zijn er toch zeker geen conferentie geweest. Suriname heeft inderdaad een goede toekomst, maar dan zonder de huidige coalitie in de Staten. De heer Pengel verstaat onder een krachtige regering een bestuur van personen, dat op alles ja en amen zegt. Geleidelijk aan zijn alle krachtige mannen uit de huidige regering verdwenen. De schuld hiervan heeft de coalitie van linkse N.P.S.-ers en V.H.P.-ers.

Sfeer tussen Suriname en de N. A.

In dit interview wordt gesproken over de sfeer tussen Suriname en de Nederlandse Antillen. Degenen, die de verkiezingen wonnen op de Antillen, zijn echter geen vrienden van de coalitie. De leden van de coalitie waren bijzonder gesteld op de groep van dr Da Costa Gomez en namen het de heer Findlay kwalijk, dat hij een vriend was van de heren Yrausquin en Jonckheer.

De grootste dwaasheden hebben de heren in Nederland verkondigd. De politieke tegenstellingen zijn juist verscherpt door de ondemocratische amendementen. De partijen, die daarvoor waarborgen kunnen geven, kunnen inderdaad verzekerd zijn van een politieke overwinning. Deze partijen behoren echter niet tot de coalitie. Deze verzekering kunnen wij de heren Pengel en Lachmon nu al geven.

Op minister Currie's verklaring schreef „De West" o.a.: De heer Currie liet zich door niets en niemand bewegen terug te keren naar Suriname, ondanks de moeilijkheden, die hier bestonden.

Over de opmerking van de heer Currie, dat uit de ontvangen berichten niet opgemaakt kon worden, of met het aanvaarden van eventuele ontslagaanvragen tot na zijn terugkeer zijn gewacht, schrijft „De West": „Wat moet men in Nederland denken van een dergelijke verklaring? Indien de antwoorden niet duidelijk waren kon toch per brief, telegrafisch of radiotelefonisch uitstel worden verkregen. Deze opmerking toont duidelijk aan hoe weinig belangstelling de heer Currie had voor hetgeen hier gebeurde".

Lou Lichtveld's vertaling van "Green Pastures"

IN SURINAAMS — NEDERLANDS

Green Pastures is een toneelstuk, dat als het ware de visie weergeeft van een eenvoudige donkere bevolking, levende in de zuidelijke staten van Noord Amerika, op het grote bijbelse gebeuren. Tal van figuren uit het oude testament spelen in het stuk een rol. Zelfs Onze Lieve Heer loopt in het stuk rond. Mensen berispend, wonderen doende, kortom in vele opzichten doet Hij denken aan een vriendelijke, eenvoudige dominee of priester. Hij is in dit stuk volkomen vermenselijkt. Het spreekt vanzelf, dat men tegen deze opvatting ernstige bezwaren kan laten horen — de film, die jaren geleden naar het toneelstuk werd gemaakt, werd in Nederland, op grond van deze bezwaren, dan ook verboden. Maar dit neemt niet weg, dat de zeer eenvoudige, directe aanpak van een op zichzelf geweldig gebeuren, waarbij alles in het menselijke vlak wordt getrokken, geenszins als een soort profanatie behoeft te worden uitgelegd. Zo was het niet bedoeld. Zo werd het ook in Suriname, waar het stuk werd opgevoerd, niet aangevoeld.

Ernstige vertaling

Het bijzondere van de vertaling, die Lichtveld verzorgde, is, dat hij, met alle respect voor de oorspronkelijke tekst, het geheel in Suriname heeft overgeplant. Dat de taal, die hij gebruikte, de Surinaams-Nederlandse taal is. De taal, die gesproken wordt door het overgrote deel van de Creoolse bevolking in Suriname. Slechts een keer eerder, het was jaren geleden, hoorden we in een amateurtoneelstukje op Curacao een dergelijk taalgebruik. zij het dat dit toen schertsend bedoeld was, terwijl Lichtveld zijn vertaling in het Surinaams-Nederlands ernstig bedoelde.

Gelukkig samentreffen

Toen we, jaren geleden dat vrolijke stukje op de Isla hoorden, waarin een Surinaams dienstmeisje een nummertje Surinaams-Nederlands weggaf, waarom hartelijk werd gelachen, drong het reeds tot ons door, hoe onwaarschijnlijk dat misschien ook moge klinken, dat zich hier nieuwe mogelijkheden ook op artistiek gebied manifesteerden. Diezelfde indruk kregen we later — in Suriname — toen we ook daar amateurtoneel volgden wederom. Dat het echter mogelijk is om op zo artistiek verantwoorde wijze het Surinaams Nederlands te gebruiken als nu in Lichtvelds vertaling het geval blijkt te zijn, overtreft alle verwachtingen.

De combinatie is natuurlijk zeer gelukkig. Een prachtig stuk. Een sfeer, die overeenkomt met de sfeer onder de Surinaamse creolen. Een groot vertaler, in casu de heer Lichtveld. Een gelukkiger samentreffen kan men zich moeilijk indenken.

Bizonder bezit

De uitvoering van het stuk hebben we natuurlijk niet gezien. Dat die indrukwekkend geweest moet zijn nemen we overigens, na het lezen van het stuk, dat, keurig uitgegeven in Suriname werd gedrukt, graag aan. Het is als men het stuk in deze versie leest, alsof niets van de oorspronkelijke geest, die „Green Pastures" kenmerkt, zo niet adelt, verloren is gegaan. Daarnaast herkent men in het stuk, zoals thans weer gegeven, Suriname van het begin tot het einde. Dat komt zeker niet door het gebruik van vele Surinaamse woorden en benamingen alleen, maar ook door de wijze, waarop de vele figuren met elkaar spreken. Tenslotte is het gehele stuk eenvoudig neergezet midden in het Surinaamse landschap. Dit alles maakt deze uitgave tot een zeer bijzonder bezit, waarvoor ook op de Antillen zeker belangstelling zal bestaan.



De nog niet in gebruik genomen nieuwe school in Marigot, werd De familie Shabsin werd voor het eerst in 200 jaar niet een baby-boy verblijdt! De heer Shabsin, kapitein in de Amerikaanse luchtmacht, was bizonder blij dat deze gewoonte verbroken werd. Het gezin heeft reeds twee zonen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakalistraat 2, tel: 1116 Oranjestad.
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling:
Gedrukt bij Drukkwerij „De Stad" N.V.

AGENDA

ZATERDAG, 8 JANUARI

De Veer Theater:
20.30 „The Glenn Miller Story"
Rialto:
20.00 „It came from outer space"
Cinelandia:
20.00 „The desert rats"
Principal:
20.00 „The great sioux uprising"
Aurora:
19.30 „Sunny side of the street"

ZONDAG, 9 JANUARI

De Veer Theater:
10.00 „Wagon West"
20.30 „The Glenn Miller story"
Rialto:
18.00 „Flash Gordon conquers the universe"
20.00 „It came from outer space"
Cinelandia:
18.00 „Gold fever"
20.00 „The desert rats"
Principal:
18.00 „Northern patrol"
20.00 „The great sioux uprising"
Aurora:
19.30 „Por el mismo camino"
18.00 „The fighting lawman"

RADIO KELBKOOM
Zaterdag 8 Januari

11.30 Opening
11.33 Muziek (reclame)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Muziek (reclame)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje (Pap.)
6.00 Muziek (reclame)
6.15 Voor de jarigen
6.30 Dinermuziek
7.00 Nieuwsberichten in 't Pap.
7.15 Muziek (reclame)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Muziek (reclame)
8.30 Peticiones
9.15 Dansmuziek
10.00 Sluiting

Zondag 9 Januari

11.00 Opening
11.03 Klassieke muziek met toelichting onder leiding van de heer J. Stsm.
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Muziek (reclame)
12.45 Programma van Rey de Copas
1.15 Muziek (reclame)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.30 Muziek (reclame)
6.15 Voor de jarigen
6.30 Dinermuziek
7.00 Your Esso dealer presents: „Mystery House"
7.30 Muziek (reclame)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Muziek (reclame)
8.45 Peticiones
9.15 Populaire Hollandse en Duitse dansmuziek
10.00 Sluiting

VROEDVROUW,- ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rond Oranjestad.

LUCHTPOST-SLUITING

Antigua: Woensdag 16.00 en Vrijdag 14.00 uur.
Bonaire: Maandag en Woensdag 16.00 uur Woensdag 9.00 uur en Zaterdag 11.30 en 16.30 uur.
Br. Guiana: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 4.00 uur
Canada: Maandag en Woensdag 9.00 uur Donderdag en Zaterdag 16.00 uur
Colombia: Maandag, Donderdag, Zaterdag 16.00 uur
Costa Rica: Maandag en Zaterdag 16.00 uur
Cuba: Maandag, Woensdag, Donderdag en Vrijdag 16.00 uur
Curacao: Maandag, Dinsdag, Woensdag, Donderdag en Vrijdag 16.00 uur Dinsdag 11.30 uur
Venezuela: Dinsdag en Donderdag 13.30, Maandag 14.30 en Woensdag en Vrijdag en Zaterdag 11.30 uur, Woensdag en Vrijdag 9.00 uur, Donderdag 13.30 uur.
Europa: Vrijdag 9.00 uur, Maandag, Donderdag en Zaterdag 16.00 uur
Panama: Maandag, Donderdag en Zaterdag 16.00 uur
Pto. Rico: Maandag 14.30, Donderdag en Zaterdag 16.00 uur.
Sto. Domingo: Dinsdag, Donderdag en Zaterdag 16.00 uur
St. Maarten: Woensdag 16.00 uur
Suriname: Dinsdag en Zaterdag 16.00 uur
Trinidad: Dinsdag 16.00 en Zaterdag 14.45 uur Zaterdag 15.00 uur
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag Woensdag, Vrijdag 9.00 uur, Maandag, Woensdag, Vrijdag en Zaterdag 16.00 uur Woensdag en Vrijdag 14.00 uur.

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:
Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30: bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur. Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 8.45 uur. Zaterdagsmorgens ook. Zaterdagsmiddags tot 5 uur
San Nicolas. Uitleen elke Dinsdag en Vrijdag van 2.30 tot 5.30 uur 's-avonds.

VENEZUELA LO ENTREGA SURNAM UN ESTATUA DI LIBERTADOR

Oranjestad, Segun nos por a leza den Universal, Ministro di Departamento di Financia, Señor Emanuel, di Surnam a declara cu Surnam no tin nada di haci cu comunismo como na promé lugar na Surnam no tin hende biba na estranjeria siendo donjo di terrenonan na Surnam. Otro prueba tambe cu Surnamnan mes, aunque pober ta donjo di nan tereno. E ministro a declara loke ta ariba menciona pa motibo di un pregunta "pakico su pais ta libre di problema comunismo mientras cu e paisnan den vecindario manera Guayana ingles y frances tin tanto dificultad".

Entre otro e ministro a declara cu un delegacion di Venezuela lo bai Surnam den curso di es anja aki pa hiba un estatua di e Liberator, Simon Bolivar.

E Gobierno di Surnam ta preparando pa recibi e regalo, cual nan ta considera como un tributo na e calidad di pais libre nobo cual Surnam a caba di recibi. Ministro Emanuel a haci e declaracionan aki, despues di bolbe for di Holanda, na unda el a bai pa motibo di firmamento di Statuto dia 15 di December.

CARTERA CU FL. 400.— A PERDE

ORANJESTAD: — Ayera merdia un señora F. a bai reclama na recherche cu el a perde un cartera cu fl. 400. El a bai diferente lugar asina ta cu ta masha dificil pa constata unda el a worde horta. Poliznan lo sigi investiga toch.

SIGUR EL A TRAPA PUSHI PRETO ES SIMAN AKI

Sta. Cruz, M. J. di 32 anja, tijdschrijver na D.O.W., cual dia Jueves a baha na awa cu e pick-up No. 632-D dilanti di vliegveld mester ta majar di mala suerte es siman aki, pasobra ayera trobe el a bolter cu e pick-up No. 631-D banda di tamarijn, na e caminda cu nan a habri tur es tempo cu e Piedra Plat ta kibra. El a declara na poliz cu es biahe aki tabatin dos burico riba camina y como e tabat coriendo 50 km el a break mes ora y kita e wiel un poco. E desgracia a sosode mas o menos 9 or y e gasto ta mas o menos fl. 600.—. E no a hanja ningun danjo ainda. Poliznan ta invetigando e casonan.



CHISTE DI AWE

Mientras nan tabata descansa durante di maniobranan, dos solda tabata probecha e ocasion pa discuti riba bida den dienst, i esun a puntra es otro: "Pakiko bo a inscribibo pa bai den dienst?"

Esun a contesta: "Pasobra mi ta soltero i mi gusta guerra". "I abo", el a puntra es otro?"

"Ami", es otro solda a contesta "pasobra mi ta casa, i mi gusta paz masha tantu di berdad mes".

PRINSES MARGARET LO BISHITA ISLANAN INGLES DEN CARIBE

Oranjestad, Segun nos por a leza den Universal di ayera Princes Margaret ta preparando un biahe pa islanan britanico den Caribe. Su vestirnan ta especial pa tropico haci pa un di e modistanan mas principal di Londres. E colonianan tambe ta preparando pa recibiele. Nan programma ta consisti di bishita na Hospital, habrimento di varios exposicion, asistencia di vuurwerk na Trinidad. Un comida tipica ofreci na Jamaica, bishita na un recepcion cu puro musico tipico na Antigua etc. Bishita di Princes Margaret lo dura mas o menos un luna.

Princes Margaret lo viaha cu avion di un linea particular.

PIEDRA ESMERALDA TA TRECE MALA SUERTE?

Oranjestad, E actrice bunita, Maria Felix, ta convenci cu piedra esmeralda ta trece mal suerte. E ta corre riesgo awor pa bai prison tur pasobra ella kier tene un collar di esmeralda cu su casa, e difunto Jorge Negrette, a regalé, cual a costa un million y mei di peso, (casi 400.000 bolivar)

E regaio Maria Felix a recibie na December 1952 di su casa dia nan a casa. Algun luna atras Jorge a bira malo grave. Na December 1953 el a muri sin a hanja tempu ni siquiera di paga e mencionado collar. Jorge a larga un yioe di su promer matrimonio, cual su mama ta na bida, y pa cual motivo tin masjar hopi complicacion den partimento di bienes di Jorge Negrete, segun El Universal.

DEBE MANTENERSE EL IMPUESTO DEL 30% ANTILLANO SOBRE LOS DERECHOS PARA IMPORTACIONES

En reciente declaración publica, la Camara de Comercio de Caracas reitera su criterio en cuanto a que debe ser mantenido el 30 por ciento de recargo sobre los derechos arancelarios de importación, que gravan las mercaderias traidas de las vecinas Antillas —no las directamente producidas en las mismas.

„Son obvias —expresa la Camara— las razones que fundamentan esta categórica e irrenunciable posición de los sectores economicos y por ello no podemos sino hacer constar una vez mas nuestro absoluto rechazo a la aspiración que de nuevo vienen manifestando las autoridades de Curazao y Aruba, en favor de la eliminación del treinta por ciento antillano".

Explica luego que la economia de las vecinas Antillas se nutre principalmente de los recursos que les producen las grandes refinerias de petroleo en ellas instaladas, lo que demuestra palmariamente la dependencia de la economia antillana de la nuestra.

Seria absurdo —agrega— eliminar este impuesto, porque de inmediato, cambiarian los términos de ese intercambio, ya que practicamente nos vendria a colocar en la situacion de dependientes comerciales de una Colonia. Y concluye:

„No vale argumentar que de eliminarse el impuesto, dispondriamos de una fuente considerable de productos y mercancias de facil y cercano acceso para irias trayendo y ofrecerlas al consumo conforme a las exigencias de éste. Hace ya años que se halla en vigencia la Ley de Almacenes Generales de Depósito, que permite solucionar cualquier problema sobre el particular, sin mengua de nuestra dignidad de Nación, a la par cómo y donde mejor le convenga, asi como de los intereses económicos de la colectividad".

„El Universal"

PAGINA TRES

Donacionnan di LAGO ta mas cu fls. 375.000

Den ultimo parti di December Lago a anuncia donacion di Fls. 57,000 na varios organizacion na Aruba y cu e suma aki a yega un total di Fls. 375,000 cu Compania a contribui na placa efectivo solamente pa mehora bienestar di e isla, durante 1954. E donacion di December tabata: Fls. 20,000 pa International Seamen's Club; Fls. 9000 pa RCA; Fls. 9000 pa Club Caribe; Fls. 7000 pa Sport Club Estrella; Fls. 6000 pa Mision di Aliansa Evangelico; Fls. 3000 pa e Sociedad pa Combati Tuberculoso na Aruba; Fls. 1000 pa Fondo di Princesa Wilhelmina; Fls. 1000 pa Fondo di Prins Bernhard y Fls. 1000 pa Mision di Navegantenan Norwega.

Mas promer den anja, Compania a haci e siguiente contribucionnan:

Fls. 100,000 pa construi un cas na Noord pa muchanan sin amparo.

Fls. 85,000 pa traha un adicion na International Seamen's Club.

Fls. 60,000 pa haci mas grandi y moderniza San Pedro Hospital.

Fls. 33,000 pa yuda construi un cas pa Congregacion di Frerenan di Schoolnan Christian.

Fls. 23,000 pa yuda construi Misa di Christo Rey na Brazil.

Fls. 15,000 pa yuda victimanan di inundacion na Aruba.

Fls. 4,000 pa yuda traha un sanctuario nobo na Misa di Santa Theresa.

Fls. 1,500 pa e Banda di Hobennan di Aruba.

Fls. 2,500 pa Misa di Seventh Day Adventist.

Fls. 1,000 pa Asociacion Atletico di Schoolnan di Aruba.

Fls. 1,000 pa School di Musico di Aruba.

Ademas di donacion na placa efectivo, durante 1954 Compania a duna articulonan manera por chempel un edificio di surplus na Club deportivo di Douane, herment di man na School Technico di Aruba, cama y panja na e Comité Aruba Yuda Aruba.

Ademas, Compania a presta maquina di trabao y a presta su servicio. El a manda un grua pa yuda pone e span di dak di un misa. El a manda un trailer pa yuda un piscador saka su boto cu a averia for di un beach. El a drecha un „pulmon di hero" cu tabata defecto.

Compania su póliza di ayudo ta basa ariba un deseo pa cumpli cu su parti di deber como un ciudadano responsable den un comunidad den cual su futuro e ta participa. Oficialnan di Compania constantemente ta trahando ariba peticionnan pa ayuda. Generalmente nan ta duna yudanza na tal organizacionnan cu ya tin proyectonan na construccion cu lo trece un mayor cantidad di bienestar social pa un cantidad mas grandi posibel di persona.

Oficialnan di Compania ta purba di parti e suma cu tin pa donacion ariba mas tanto lugarnan di e isla cu ta posibel. Na December, por ehempel, nan a yuda Club Caribe cu ta na servicio di un sector di e isla, RCA cu ta sirbi un otro sector, y Estrella cu ta traha den un tercer sector.

E tres organizacionnan aki y otronan cu a ricibi Lago su yudanza, ta promove uno di e obhetonan di Compania — nan ta duna actividadnan di recreo beneficial despues di trabao pa mucha homber y muher, y pa homber y muher.

Otro gruponan cu ta traha misa, ta organiza liganan atletico, ta yuda organizacionnan musical y ta trece un cantidad di actividad adicional cu ta na benefcio di comunidad tambe a worde yuda door di Lago pasobra nan ta yuda Aruba y pasobra e gruponan ak mes a pricipia e proyectonan, segun nos ta leza den „Esso News".

DEPORTE

Dia Domingo awor promer encuentro di aña entre los eternos rivales „RCA" contra „Aruba Jrs" riba Solito.

(Di nos corresponsal deportivo)

O'STAD.: — Dia Domingo awor, ora cu e dos eterno rivalnan di nos futball topa otro den un serie di wega organisa pa y entre e dos clubnan, lo esei t ae promer wega di anja. Nos tur ta masha ansioso pa por mira e wega nan aki entre e dos club nan, e tri-colornan di Solito contra di Aruba Jrs di Socotoro. Ta laudable cu entre e dos club nan aki a bini e acuerdo pa organizacion di e serie di wega nan aki. Nos tur por corda e dificultad nan cu sa reina entre e dos clubnan aki. No pa falta di e hungadornan, pero mayoria parti pa e simpatisadornan cu ta permiti nan sintimento exagera nan capacidad. E dos club nan aki semper sa buta un bon wega na desplego, pero tambe nan sa trece hopi desapuntacion. Mayoria parti sa socede cu ora tur hende ta di opinion cu Aruba Jrs ta e team cu lo gana di RCA e atardi aki, ta socede lo contrario.

Y tambe ora e fanaticonan ta sigur di un victoria pa RCA, Aruba Jrs ta derotanan. Di moda ta cu e serie di wega nan aki ta cos pa mira. Nos tur por corda ainda e bunita wega cu tur e dos teamnan aki a presenta contra di Libertad di Costa Rica. Ningun hende no por a pensa cu RCA por a duna un bon wega asina, hungando henter temporada di competitie den „slum". Aruba Jrs cu nos tabatin hopi tempu sin mira riba tereno a dehuta, contra di Libertad larga tur publico masha satisfecho di nan wega. Ban mira den e promer wega di e serie kiko lo nan presta. Den Aruba Jrs su delanteria nos ta hanja atrobe Juan Briezen cu na aña 1952 tabata considera un di e mejor centro medionan di Antillas. Hungador nan manera e combinacion di Kemp La Roza den defensa di Aruba Jrs lo ta un problema pa e delanteria nan di e tri-colornan di Solito. Chia Brion e gran center half di tur tempu di Aruba, cu actualmente ta dominando su temperamento, y ta hungando un formidable pida center half. Efraim Tromp, cu ta actualmente e mejor portero cu nos tin riba Aruba, cu un di e bon colocacion nan den su goal.

Di RCA nos lo hanja Jani Brokke riba su posicion anterior di alero robez atrobe. Un figura cu semper a duna hopi stimulanza na su team. Un gran futbalista cu hopi experiencia pa Aruba Jrs y uno pa cuida sino tin hopi peliger. Juchi Jansen como links binnen banda di e formidable Brokke ta dunando e mes wega peligroso atrobe como antes. Mario Kelkboom cu ta un di e crack nan, cu no ta permiti ningun delanteria pa acerca su teritorio. José Boyé, e figura cu actualmente ta e slot di achterhoede di RCA, y cu ta dispuesto pa ser mescos contra di Aruba Jrs den e serie di wega nan. Esei ta pa menciona algun di nan cu ta atraccion pa dia Domingo awor.

Ta comprendible cu pa un bon wega manera esaki tur fanaticonan tin nan mes opinion. Asta nos a acerca algun di nan puntrando nan opinion di e wega di dia Domingo.

Promer persona cu nos a topa pa puntra su opinion ta Sr. Boes Tromp, ex-portero di nos oncena nacional na aña 1953, y e por a bisa lo siguiente: „Pa e wega di Dia Domingo awor e score lo ta dos pa un, of pa Aruba Jrs of pa RCA. Mi ta duna tur dos e mes un chance, como tur dos ta bon actualmente. Pero e score lo no ta haltu."

Herman Kuiperi, cu ta biba hopi cu nos deporte ta e siguiente persona cu nos a puntra su opinion. „Segun e ultimo wega di e dos clubnan RCA y Aruba Jrs contra di Libertad, RCA a duna mejor wega. Y si Aruba Jrs hunga mescos cu contra Libertad anto RCA ta gana."

Nos a acerca Beto Vrolijk, un persona masha conoci den nos futball, y e ta duna lo siguiente como su opinion: „Wel, e wega lo ta un bon wega como tur dos ta den bon forma actualmente, pero mi no por bisa kende ta gana."

Cu esaki nan nos a termina nos curiosidad pa e wega di dia Domingo, sperando di nos banda cu e mejor lo gana, y en particular cu e wega lo ta masha amistoso.

Ta di spera cu dia Domingo awor tur fanaticonan di futball lo reserva nan atardi pa bai goza di un bon wega na Solito. E promer wega di aña 1955, entre e dos rivalnan RCA contra ARUBA JRS.



PRESIDENT DI STATEN SURNAM TA PIDI SU RETIRO

PARAMARIBO. — Na su regreso na Surnam, president di Staten di Surnam, Señor H. Bergen a pidi gouverneur, pa acepta su peticion di retiro. For di Ulanda el a pidi gouverneur, pa tene su peticion pendiente te ora qu el a bini back.

E motibu di e peticion aqui tabata, qu e comision di contacto y minister Jughall a insisti cerca dje, pa e bai Ulanda cu nan, pa motibu qu el a presidi tur e conferencianan di e comision di contacto den su cualidad di president di Staten.

MERCA TA BAI ALARGA SERVICIO OBLIGATORIO

WASHINGTON. — Den tur dos e camaranan di Congreso mericano nan a presenta proyectonan di ley pa alarga servicio obligatorio na Estados Unidos. Mucha hombernan di 18 te 26 aña mester sirbi e ora ei un tempu di dos aña. Tambe tin un proyecto di ley pa entrenamentu di reservistanan pa un tempu total di cincu aña of pa ocho aña, si e reservista no ta tuma parti na e entrenamentunan cu regularidad.

E muchanan di Cleveland Browns ta celebra victoria



E team di rugby- profesional Americano CLEVELAND BROWNS a logra oor fin di gana campeonato mundial, batiendo Detroit Lions cu 56 pa 10. Coach Paul Brown ta meimei di nan celebrando e ocasion.

„AZUCENA"

Traduci pa Tujuchi

No. 31

awor m'a despedi di Srta Morlan cu n inclinacion di cabez i m'a camna ni cerca lady Erna camina e tabata ta spera mi.

„Cu mucho gusto lo mi canta pa). Pero primeramente lo mi quier nos charla un rato. Mi ta algo fa- za".

I el a hinka su braza den esun di n.

„Fada di qnico?.... Dje homenahe constantemente lord Aberdale i Forbes ta munstra bo? B'a fada tende nan dedica palabranan di nor na bo direccion? Awor cu bo ta da bo ta busca mi compania? Esai parec mi increible".

„Tabata parcé mi como si fuera i tabata stik den atmósfera di perme. Pero larga nos papia awor di s mes, Gabriel; larga nos combera di castilio di Derby. Si; larga nos cita nos promé versonan: „E canto je zorzal i e materral".

Aunque cu su ocurrencia a pone hari, mi n' larga di gradicié cu spues di tanto aña ainda e tabata corda mi ensayonan infantil i mi recita e versonan cu e tabata desea tende.

„Ah! Esai ta distinto", e mucha mua sclama suspirando. „Tambe consa e bisa mi cu bo tabata compren idioma di paharanan es decir lo le nan tabata canta".

„I t'asina tabata en realidad."

„I ta berdad tambe cu bo tabata sa oranan largo tendiendo e paharanan canta den mondi i bolbiendo cas bo tabata sa tambe precisamente loque nan tabata canta?"

„Esaqui ta fantasianan infantil, mas dushi cu esnan di hende grandi".

„Sin ningun duda" el a afirma. „B'a nace poëta."

„Si; asina ta. Mi mester ta agradecido na Dios. Den mi opinion un poëta ta un persona cu ta interpreta bellezanan i boz di naturaleza pa esnan cu quier comprende."

Variando unbez e combersacion lady Erna a puntra mi:

„Paquico bo tabata papia asina tanto cu Srta. Morlan?"

„Pasobra e ta trata mi cu masha amabilidad".

„I ami tambe no ta trata bo mescos?"

„Como no. Abo ta adorable", m'a contesté.

E luz difusa dje media luna palida, e aroma di flornan, e embriaquéz di su presencia, e musica di su boz, e contacto di su man, tur esaqui tabata perturba profundamente mi curazon i mi cabez.

„Bo ta complacé na bisa mi cu mi ta adorable; pero haci awor loque mi ta bisa bo; lubida Srta. Morlan i recita aigun poesia pa mi".

I paseando door dje hardin, di ariba te abao, mi tabata recita mi versonan p'e tende, mientras mi no tabata capaz na bis'é mi propio proza."

Capitulo XXI

Ta existi di placer pa dolor

Masha poco diferencia
Cu entre un beso i un suspiro
Ta agota nos existencia.

Un atardi cu m'a yega Bartel, nan a bisa mi lady Erna tabata den hardin ta hunga cu e dos mucha ohochinan. M'a apura mi na bai buské i Rosa, esun di promé cu a mira mi a grita mi: „Gabriel!"

Lady Erna a bini cerca mi i cu placer m'a ripara com el a coloriza pa mi presencia.

„Bon dia, Gabriel", el a bisa. „Mi tabata desea pa bo a bini. Qui un weer tan deliciosa! Quien lo n' quier ta den castillo di Derby?"

„Ta straña' mi masha di tende e palabranan aqui pronuncia foi boca di un persona cu Londen ta proclama como e reina di belleza."

„Si; pero e reina di belleza ta gusta campo mas cu ciudad".

„Mi ta quere cu pa bo mundo ta mescos cu na tur camina; rosa sin sumpiña, cielo sin luz, bida placida i feliz".

„Asina poëtanan ta quere cu paraiso terrenal ta? Sinembargo abo, den cierto modo, toch n' ta larga di tin razon. Gabriel. Mi bida ta placida i feliz. Pero apenas ei a cominza. I su pesares tambe lo yega na su debido tiempo".

„Ai, marra cu mi por a tuma tur bo pesares di bida na mi cuenta i evita bo di nan tur."

„Di berde mes? Asina bo ta desea? Wel bo ta demasiado bon. Pero no, Gabriel. Esai no por socede, pasobra nos cada un mester sinti peso di nos cruz."

„Ohala cu mi por a ser bo escudo protector i stroba cualquier desgracia cu lo por amenaza bo tranquilidad aunque cu ta pa un momento".

„Asina tanto interes mi ta inspira bo?"

„Oh, lady Erna, bo n' por figura bo?"

„Oh, lady Erna, bo n' por figura bo un idea, o tin ningun homber cu......" I m'a interrumpi mi mes. Afortunadamente m'a corda na tempo cu mi tabata bai bisa un cos cu mi no mester a bisa i cu lo tabata un inconveniencia na abusa dje bondad cu e tabata muustra mi. E esfuerzo heroico aqui tabata casi superior di mi naturaleza. M'a emociona un rato i mi cara a bira bleek manera morto.

E hobencita a warda silencio, pero el a inclina cerca Rosa, quende tabata na rudia i a sunchi e mucha na su dos bandanan di cara i mi tambe a yega cerca e mucha i a haci mescos n'e mes luga camina el a caba di sunchi e mucha.

Nos tur dos a queda silensioso como dos a tres minuut, despues di cual ami a tribi na alza mi wowonan i mirando lady Erna, m'a ripara com corra el a bira i com e tabata tembla.

Sin mira mi mas, sin pronuncia ni un pia di palabra, el a cohe Rosa na su man i a bai larga mi.

Cielo santo! Ta quico m'a haci? Com mi por a tribi yega asina leu? Quico a pasa cu tur mi diplomacia? Unda m'a larga mi prudencia? Sin duda bamas e mucha muhé aqui lo digna mi cu un pia di palabra.

Mi tabata sinti mi horriblemente desespera. Manera un cobarde culpable m'a hui sali foi e hardin i m'a sigui pa caya. M'a haci mi indigno dje confianza cu mi bienhechornan a deposita den mi. M'a perde dominio riba mi mes. E caso aqui lo no ripiti hamas. Mi ta prefera mil bez di muri promé di bolbe haci tal cos. Honor ta exigi mi di haci tal revelacion. Ta com mi por a haci asina?

I mi delito no a tarda di ser castiga.

Nos tabata den biblioteca di lord Koone, unda algun caballero cu a bin bishité tabata combersa di asuntonan del dia i despues cu nan a discuti riba diferente puntonan politica i un di nan a dirigié na e marques puntrando:

„Ta cierto e noticianan cu ta circula respecto matrimonio di lord Aberdale?"

„Mi n' sa di nada", e marques a responde.

„Tanto na club como na varios otro luga nan ta pretende cu e ta bai casa cu lady Erna, e pupila di lord Mirto".

„Quere mi cu mi n' tende nada", e marques a bolbe contesta. „Quizas Sr Killer lo por duna bo un mehor informacion. „Quico bo sa dje asunto ai, Gabriel?"

„Mi n' tende nada", mi tambe a responde ansia sin por a expresa ni un palabra mas.

„Lo ta un bon matrimonio", e coronel a bisa. „Lady Erna ta un muhé encantadora. I lord Aberdale tambe mi conoce perfectamente. Nos a biaha hunto pa Africa i mi por sigura bo cu mi n' topa den mi bida cu un hoben mas simpatico i balente cun'é. E ta un tipo ideal di caballero inglés. I ta un tal matrimonio asina mi ta goza, camina valor i belleza ta reuni".

Mi n' por a sigui scucha nan mas, pasobra mi tabata sinti mi manera hende cu tabata bai hoga. Mi mester a testigua mi di berdad dje rumor aqui pa mi no muri di desesperacion. I si acaso mes tabata berdad? Aqui no tabatin nada imposible. Paquico lady Erna lo rechaza un partida cu tur otro mucha muhé lo desea?

'Mi tabata sinti mi masha abatido i bandona', fuera avergonza. E sunchi cu m'a horta e mes mainta foi cara di Rosa tabata un sunchi di un comprometida di otro.

Anto a bin dal na mi sintir cu e mes anochi e famia mester a bai Opera. Si e rumor aqui tabata cierto, anto duque mester a bai cun'é. Pero sea cu e noticia tabata cierto of falso, quico tabata importa mi? Toch nunca lady Erna por a bin ser su esposa! Pero paquico mi no por resigna mi na miré feliz na lado di otro hende?

Apenas m'a drenta e sala di teatro cu m'a mira e cara bella di lady Erna. Den un éxtasis di contemplacion di su belleza m'a lubida cu e n' tabata mi rival i sin cu mi por a yuda, m'a haña mi na su lado! Si; pero n'e otro lado tabata sinta Sr. Enrique Forbes, cu e eterna impresion melancólica riba su cara ta hacié importante na lado di lady Erna. Mi tabatin basta. No ta existi un tal compromiso.

Mi ta recorda cu e anochi ai mi tabata muustra masha interes pa Sr. Enrique Forbes, sin por a pensa cu un dia lo e bin cruza mi camina.

E tranquilidad di lady Erna i e manera di reparti su atencionnan na nos dos a tranquiliza mi por completo.

M'a dicidi anto di bai haci un bishita su manecé na Bartel, pa mi mira com lo mi ser ricibi. Mi quier a sahi e berdad, pasobra celo tabata mata mi.

Ora cu m'a yega Bartel, lady Erna tabata den bibliofeca i m'a bai buské aya. M'a hañ'é ta leza ora cu m'a drenta. I ora cu el a mira mi ta drenta el a alzá su wowonan i a queda ta mira mi cu un señal di complaciencia i el a extende su dos mannan pa mi.

„Gabriel", el a puntra mi. „Paquico bo n' bini ayera nochi?"

„Lady Erna, ta pasobra m'a teme cu bo tabata rabia cu mi".

„Ta quico b'a haci mi pa mi rabia cu bo?"

Tabata duro pa Gabriel a papia e berdad. Despues el a tuma un brio i a bisa:

„Pa motibo dje sunchi cu b'a duna Rosa i cu mi tambe a haci mescos cun'é"

E mucha muhé a coloriza hariendo:

„Esai n' ta un picar asina grave. Si mi tabata sa cu ta p'esai sol b'a hui hai lo m'a larga yama bo".

„De la manera cu bo n' rabia total?"

„Alcontrario. Mi ta gusta hombernan cu brio."

Ta quico awor e quier a meen cu e palabranan aqui? Tabata un cumplimiento of un sarcasmo? Mi n' tabatin mester di puntr'é esai, pero pa mi felicidad mi tabata satisfecho caba cu el a pordona mi.

„I ta quico lo bo haci si ta lord Aberdale a haci mescos cu m'a haci?"

„Lord Aberdale no ta bo".

„No. Pero ami si quier ta lord Aberdale".

„Aho? Paquico?? Acaso un duque ta bal mas cu un poëta anto?"

„Ai, lady Erna. Un poëta no por haci loque un duque por haci".

„Un poëta por comové enter un nacion cu su versonan, e por haci un pueblo leal of traidor, alegra su bida, embelleza su alma, aproximé na Dios i lamanta su espirito. Mi ta compar'é cu Victor Hugo, cu e personahe di mas encumbra di nobleza francés i bisa mi cuai di nan a influi mas den destinonan di patria i a larga un nomber mas ilustra? Qui bal tur e aristocracia di Inglatera compara cu Shakespeare?"

„Mi n' tin mas cu un ambicion".

„Cual? Ambicion di un homber semper mester ta masha grandi. Cual t'esun di bo?"

(E ta sigui)

DE AMERIKAANSE SOLDATEN IN DUITSLAND

MINDER ETEN EN SNOEPEN

Het is afgelopen met het goede leven van de Amerikaanse soldaat in West Duitsland! Binnenkort zal de bijnaam „Fatty" (dikzak) bij de Amerikaanse troepen in Duitsland plaatsmaken voor „Skinny" (magere). Het Amerikaanse opperbevel in Frankfurt heeft namelijk het bevel gegeven dat het uit moet zijn met 't vele eten en vooral met het snoepen. De meeste soldaten vertonen reeds een „buikje" en dat is iets dat afbreuk doet aan het militaire aanzien. De mannen die Europa moeten helpen verdedigen, dienen er in de toekomst meer militair uit gaan zien, aldus het Amerikaanse hoofdkwartier in West Duitsland.

Er zijn nu zekere normen vastgesteld, waaraan de omvang en het gewicht van een Amerikaans militair moeten voldoen, kleppen deze maten en gewichten niet, dan moeten de betrokken militairen uit het leger worden verwijderd. De normen zijn gebaseerd op leugte, lichaamsbouw enz.

De dienstplichtige maakt zich hier natuurlijk allerminst druk over, zoekt zelfs naar een methode om maar snel dik te worden. Maar de vele beroepsonderofficieren en soldaten, die hier een goed leven hebben, vinden het bepaald niet leuk, dat zij nu met minder gebak, pudding, rijst, spaghetti en jus genoegen moeten nemen.

Het al of niet te dik zijn staat ter beoordeling van de commandanten van onderdelen, in nauwe samenwerking met de militaire gezondheidsdienst.

De commandant van de Amerikaanse medische dienst in Duitsland kolonel Robert C. Gaskil, zei, dat er een dieet is opgesteld, waardoor een militair, als hij het strikt opvolgt, drie pond per week kan afnemen.

Op dieet

Het nieuwe dieet omvat voor het ontbijt: 1 gepocheerde of zacht gekookt ei, 1 dun sneetje toast met een half plakje boter, 1 kop thee of koffie. Voor het middagmaal: 1 kop bouillon, 2 ons mager vlees, 2 ons groenten, 1 glas melk en wat fruit. En zelfs met dit dieet heeft de Amerikaanse militair het nog niet slecht.

In Frankfort hebben twaalf manschappen van een compagnie van de vijfde infanteriedivisie zich al opgegeven als volontairs, om het dieet „uit te proberen". Een van de officieren van een andere divisie vertelde dat hij in zijn onderdeel een soldaat had die het dieet zo streng had gevolgd, dat hij in vier dagen acht pond afnam. Een ander boekte een resultaat van tien pond in 1 week. Maar hij woog ook 218 pond...

Theoretisch is het te dik zijn strafbaar. Een militair, die niet het directe bevel tot vermagering opvolgt, kan uiteraard krijgstuchtelijk worden veroordeeld.



De loketten ontbraken nog in het nieuwe kantoor van de eilandsontvanger te Oranjestad, maar toch kon men de nieuwe nummerplaten (zwarte achtergrond met gele letters) al kopen. Het kantoor is thans voor het publiek open, alhoewel er nog verschillende dingen afgemaakt moeten worden. Reeds thans is echter te zien hoe smaakvol de architectuur — door D.O.W. geheel bij de ingang verzorgd — is. Speciaal de twee kleine glas-in-loodramen vlakbij de ingang staan bijzonder goed. De bouwer was N.V. Bohama, die eveneens een mooi stuk werk geleverd heeft. (Foto Bonke/Cliche Fuhring)

PROTESTANTS CHRISTELIJK SCHOOLONDERWIJS OP ARUBA

Ieder die het belang van Prot. Christelijk Onderwijs erkent, wordt uitgenodigd om op

WOENSDAG, 12 JANUARI, NAM. 8 UUR

in het Jeugdlokaal van de Prot. Kerk te Oranjestad aanwezig te zijn voor de oprichting van een

VERENIGING VOOR PROT. CHR. ONDERWIJS OP ARUBA

De agenda vermeldt o.m.:
vaststelling Statuten en Bestuursverkiezing

Het voorbereidend Comité.

Vreemd verschijnsel

De correspondent van Reuter meldt, dat een menigte van honderden personen in Manizales bij het vallen van de avond een rond lichtverschijnsel ijlings van Oost naar West heeft zien voorbijschieten, dat veel gelijkenis vertoonde met de vliegende schotels, die eerder boven vier plaatsen in Colombia werden waargenomen. De correspondent voegt er aan toe, dat er geen twijfel over bestaat, dat dergelijke voorwerpen over het land vliegen. Hun herkomst echter blijft een duister geheim.

ROULETTE-TAFELS IN FAROEKS PALEIS.

CAIRO.— Buitenlandse firma's zullen de paleizen van oud-koning Farock verbouwen tot casino's met roulette en baccarat, op voorwaarde dat geen Egyptenaren worden toegelaten, aldus heeft de Egyptische minister voor propaganda, Salem, meegedeeld. De casino's zullen voornamelijk bestemd zijn voor toeristen. Binnenkort zal een wetsontwerp worden ingediend, dat de speelvergunning van alle openbare en particuliere clubs intrekt. Deze maatregel volgt op een gok-schandaal, waarbij mogelijk hoge regeringsambtenaren betrokken zijn.

JOEGOSLAVISCHE VOETBALLERS NAAR SURINAME.

PARAMARIBO.— De voorzitter van de Surinaamse Voetbal Bond, de heer E. de la Fuente, heeft meegedeeld, dat in Februari in Suriname zal aankomen de Joegoslavische club Beogradski om enkele wedstrijden te spelen.

In Maart wordt de subkampioen van Uruguay in Paramaribo verwacht om er te spelen.

Ook deelde de heer De la Fuente mee, dat de bestelling reeds geplaatst is voor vier lichtmasten ter verlichting van het stadion. De kosten bedragen f. 50.000,—, waarvan reeds een storting van f. 25.000,— is gedaan.

RADIO-REDE VAN DE GOUVERNEUR VAN NIEUW GUINEA

HOLLANDIA.— De gouverneur van Nieuw-Guinea, dr. J. van Baal, heeft voor radio-Nieuw-Guinea op Oude jaar een toespraak gehouden. Hij herinnerde hierbij onder meer aan de grote vooruitgang van de scheep- en luchtvaartverbindingen. Het gouvernement van Nieuw-Guinea zal binnenkort een eigen luchtmaatschappij, de „Kroonduif" beginnen, bovendien worden er vier nieuwe vliegvelden aangelegd. Hoewel de woningnood nog klemmend is, kan toch gezegd worden, dat er met het bouwen van woningen voortgang wordt gemaakt. In het afgelopen jaar werden bijvoorbeeld ongeveer 1000 huizen, waaronder 26 volkswoningen gebouwd, terwijl 46 paviljoens in uitvoering zijn, ter vervanging van de barakken.

Verheugend is het, dat de particuliere bouw eveneens toeneemt. In Biak zijn 25 huizen, 40 volkswoningen, voorts het Mokmervliegveld plus een stationsgebouw, een electrische centrale, een meteorologisch station en een nieuwe radio studio gereed gekomen. Op andere plaatsen is er eveneens vooruitgang, zij het minder spectaculair.

Op het gebied van het bestuur memoreerde de gouverneur de instellingen van de afdeling Fak Fak plus twee nieuwe onderafdelingen. Het bestuur van de Wisselmeren is uitgebreid, terwijl de opening van de Baliemvallei, dank zij pionierswerk en zending in het verschiet ligt. Missie en zending boekten vooruitgang op sociaal terrein. Onderwijs en medische verzorging zijn een goede stap in de richting gekomen. De vermindering van de invoerrechten, de verlaging van de belastingen en een nieuwe salarisregeling waren welkome verbeteringen.

Ten aanzien van de ontwikkeling van de economie vermeldde gouverneur Van Baal de opening van de pijpleiding Moemoeri, waardoor een belangrijke toename van de olieproducten mogelijk is geworden.

Zeer verheugend noemde hij de drang naar vooruitgang en ontwikkeling van de bevolking zelve, de uitvoer van bevolkingsproducten is belangrijk gestegen.

Het Nimboranproject (mechanische landbouw — red.—), werd uitgebreid en afgerond. Daarnaast werden andere agrarische projecten uitgewerkt. De productie van gekapt en gezaagd hout neemt overal toe. De gouverneur bracht hiervoor lof aan de particuliere zagerijen.

De gouverneur zeide voorts: „voor wie hier rondziet, ritselt overal nieuw leven, overal nieuw initiatief. En hoewel het niet eenvoudig is dit is er. Het strekt tot bijzondere voldoening, dat het vertrouwen voor de toekomst een sterke ruggesteun ontvangt door de vaste wil van Nederland de in Nieuw-Guinea aangevangen taak waarlijk te volbrengen. Daarmee wordt de grond van ons werken vaster, terwijl die grond een nieuwe hechtheid heeft gekregen door de weigeringen van de Verenigde Naties ten aanzien van de eis van Indonesië op Nieuw-Guinea. U kunt ook verzekerd zijn van de onverminderde waakzaamheid van de regering tegen hen, die gewapender hand pogen binnen te dringen, teneinde de orde te verstoren".

De gouverneur bracht dank aan de landmacht, de marine, de algemene politie en de bevolking voor de actieve en spontane medewerking bij de opsporing van de infiltranten. Gouverneur van Baal besloot zijn toespraak: „terugziende op het afgelopen jaar, is er veel reden tot dankbaarheid, er is veel en hard gewerkt.

Rollende schuilkelder

FRANKFORT.— De Westduitse uitvinder Oostermann heeft te Frankfort patent genomen op „een rollende schuilkelder", die volgens hem bestand zal zijn tegen een voltreffer van een atoombom. Het apparaat zal kogelrond zijn en een doorsnede hebben van vijf meter. In de bol zal er een tweede zijn, die steeds in dezelfde stand blijft en plaats zal bieden aan tien personen. Tegen de grote hitte, die bij een atoomontploffing vrijkomt worden in de bol beschermende lagen aangebracht. Het ontwerpen van deze lagen is nog niet voltooid. Bij massa-productie zouden de kosten van een dergelijke bol 12.000 Mark bedragen.

BLOEDTRANSFUSIE VOOR HEILIGE VADER

VATICAANSTAD.— Paus Pius XII heeft opnieuw een bloedtransfusie gekregen in het kader van een reeks, die hem door zijn artsen werd voorgeschreven, toen zijn gezondheid een maand geleden een ernstige inzinking onderging. Van gezaghebbende zijde werd de toestand van de Paus gisteren bevredigend genoemd. Hij zet zijn dagelijkse wandeling door de tuinen van het Vaticaan voort en zal, naar men aanneemt, sterk genoeg zijn om Mendès-France, de Franse premier, aanstaande Woensdag in particuliere audientie te ontvangen. Dit zou dan de eerste audientie zijn, die de H. Vader aan iemand, buiten zijn onmiddellijke kring van medewerkers, verleent sinds hij 2 December jl. zwaar ziek werd.

SLUITING IRAAKSE AMBASSADE IN MOSKOU 'ONVRIENDELIJKE DAAD

Londen, Het Russische ministerie van buitenlandse zaken heeft vandaag in een bekendmaking, omgeroepen door Radio-Moskou, verklaard, dat het sluiten der Iraakse ambassade in Moskou door de Iraakse regering, blijk geeft van een „onvriendschappelijke houding, die de internationale spanning vergroot."

HET DIEFSTAL BIJ DE SURINAAMSE BANK

WIE IS AANSPRAKELIJK VOOR DE FRAUDE?

Bij de Surinaamse Bank in Nickerie is een som van *f.* 360.000 uit de kluis verdwenen, zo meldde het ANP reeds eerder deze week. Politie autoriteiten uit Paramaribo zijn op 1 Januari naar Nickerie vertrokken voor het onderzoek, en Zondagavond jl. ging ook wnd PG, Mr. H. Pos, naar Nickerie, zo lezen wij in Het Nieuws. Naar verluidt is het bedrag *f* 364.000 groot en moet het op 31 December tijdens de middagrust (1—2 u) zijn weggehaald. Er werden 3 personen voorlopig aangehouden, de kassier Poetoe en nog twee manspersonen.

Het geld moet gelegen hebben in het kamertje van de kassier. Deze kamer is op de gebruikelijke wijze afgeschermd met gaaswerk. Het heeft 1 deur en twee loketten.

Het hoofd van de stadsrecherche, Insp. A. McDonald en een drietal rechercheurs vertrok op 1 Januari naar Nickerie.

Nader verneemt Het Nieuws, dat er drie leden van het bankpersoneel zijn gearresteerd.

Alles wijst erop dat er niet van een gewone inbraak of diefstal gesproken kan worden.

De dieven moeten van binnenuit hulp hebben gehad.

Voor zover het onderzoek thans gevorderd is bij de Surinaamse Bank in Nickerie, kon geconstateerd worden dat er sprake is van fraude op grote schaal.

De gearresteerden zijn de heren J. Nelson, C. Jong Afat en de kassier Poetoe (Bisoen).

Deze interne fraude moet reeds enkele maanden geleden zijn begonnen. De laatste slag werd op oudejaarsdag geslagen en er werd een inbraak gefingeerd waarbij enkele pakjes bankbijetten op de vloer werden achtergelaten en de deur van het kassierskamertje werd opengelaten.

De kassier had Maandag de kas moeten overdragen aan mevr. Wiersma, die in zijn plaats zou komen aan de kas. Hij zou naar de administratie worden overgeplaatst.

De hr. A. Sovan, hoofd van de Bank in Niekerie, zou binnenkort met pensien gaan. De hr. H. Duisker was de vorige week reeds in Nickerie aangekomen om zich in te werken teneinde de Hr. Sovan op te volgen.

Huiszoekingen hebben evenwel het verdwenen geld niet te voorschijn gebracht.

Woensdagavond vertrok Dr. C. Renooy, hoofddirecteur van de Surinaamsche Bank, met zijn secretaresse en de Hr. L. Fischer v.d. staf der Bank, per m.s. Perica naar Nickeri om zich persoonlijk op de hoogte te stellen van de stand van zaken in het onderzoek.

Het administratief onderzoek moet nu onder meer uitwijzen wie er aansprakelijk moet worden gehouden ter vaststelling van de verdere gang der behandeling van de kwestie. Gegeven de inrichting ener bankadministratie moet dit mogelijk zijn, daar er vaststaande gegevens als uitgangspunt kunnen worden verkregen.

Over het onderzoek zelf zijn er uiteraard geen nadere gegevens op het ogenblik.

HET BULGAARSE ECONOMISCHE PLAN 1955

Londen, Het presidium van de Bulgaarse Nationale Vergadering heeft vandaag het decreet gepubliceerd, behelzende het plan-1955 voor „de ontwikkeling van de nationale economie'.' Volgens dit plan zal de totale omvang der kapitaalinvestering door de Bulgaarse republiek in 1955 14% groter zijn dan in 1954. In totaal zal 584.000 vierkante meter bouwterrein worden bebouwd om de individuele woningbouw te stimuleren. Voor dit project zal de Bulgaarse investeringsbank 104 millioen levas beschikbaar stellen.

KOREAANSE DIPLOMAAT NAAR COLOMBIA

SEOEL.— Een woordvoerder van het Zuidkoreaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft meegedeeld, dat Zuid-Korea voornemens is dit jaar diplomatieke vertegenwoordigingen te vestigen in Thailand en Colombia. Colombia zou dan het eerste land in Zuid-Amerika zijn om diplomatieke betrekkingen met de Zuidkoreaanse republiek aan te gaan. Zuid-Korea heeft momenteel ambassades in de Verenigde Staten en nationalistisch China en legaties in Engeland, Frankrijk, de Phillippijnen, West-Duitsland, Australië en Japan.

CHILI HEEFT NIEUWE REGERING

SANTIAGO DE CHILI.— Aan de regeringscrisis in Chili, die tien dagen geleden ontstond naar aanleiding van het geschil tussen het Chileense staatshoofd en het parlement over de afkondiging van de Staat van Beleg is gisteren een einde gekomen. President Ibañez heeft namelijk een nieuwe regering gevormd onder leiding van Sergio Recabarres, die zelf de portefeuille van binnenlandse zaken onder zijn beheer neemt.

Hoge onderscheiding voor Marshall



Rufus N. Wilson van de Amerikaanse Bond van Oorlogsveteranen overhandigde aan Generaal GEORGE C. MARSHALL een speciale onderscheiding voor zijn verdiensten gedurende de tweede wereldoorlog, een helm in sier-uitvoering. De Minister van Defensie Harold Stassen kijkt toe Ook oud-President Truman uitte woorden van lof aan het adres van de Generaal.

JOURNALIST CONTRA STATENLID

Deze week heeft de Hr. F. de Rooy, hoofdredacteur van het Surinaamse ochtendblad De Tijd, op het Parket een strafklacht wegens chantage, belediging en bedreiging ingediend tegen het Statenlid J. Mungra.

De Hr. Mungra had de avond te voren de redactie van De Tijd telefonisch onderhanden genomen om dat zij had geschreven dat de kassier van de Surinaamse Bank te Nickerie bij de a.s. vekiezingen candidaat der VHP zou zijn. Tenzij het blad dit rectificeerde zou hij in de Staten de bevolking aanraden De Tijd niet meer te lezen. Hij zou het blad breken en noemde een redactielid dat hem te woord stond: schurk.

„Het wordt voortdurend fraaier", zo voegt Het Nieuws aan dit bericht toe.

BROUWER EN BROUWERSZOON GEDOOD BIJ VLIEGENONGELUK





Met een sportvliegtuig vlogen de bierbrouwer F.C. Miller (47 jaar) en zijn 19 jarige zoon Fred naar de buitenplaats van de millionnairsfamilie in Milwaukee. Bij de landing vloog het toestel plotseling in brand. De piloot en vader en zoon kwamen bij het ongeluk om het leven. Rechts boven: mevrouw Miller die gefotografeerd werd toen zij in Milwaukee arriveerde na het droevige bericht vernomen te hebben.